

# CONTEUR.EUSE.S EN SCÈNE : spectacle

## European Cabaret French style

Paola Balbi  
Gigi Bigot  
Muriel Bloch  
Pépito Matéo  
Frida Morrone  
Abbi Patrix  
Caroline Sire  
Julien Tauber

conte

Linda Edsjö  
Karsten Hochapfel  
João Mota  
musique

Christophe Badani  
peinture-calligraphie

**samedi 20 mars**  
**20h**

durée 1h45  
MULTILINGUE

Gratuit

► À suivre EN DIRECT  
sur le web (+p.15)  
depuis le Studio Sextan  
92240 Malakoff

Au fil des années certain.e.s conteur.euse.s francophones se sont lancé.e.s dans l'aventure de la narration dans une autre langue. C'est un passage vertigineux qui donne une nouvelle lumière sur cet adage : le conteur est un traducteur d'histoires. De l'écrit à l'oral, d'une langue et d'un univers à l'autre. Ce sens de la traduction inclut un jeu avec les langues.

Dans la situation subie de fermeture des frontières aux conteur.euse.s étranger.e.s pour célébrer le World storytelling day, ouvrons la porte à une nouvelle aventure. Invitons-nous à raconter dans d'autres langues. La toile du web répandra la parole auprès de ceux et celles qui voudront jouer avec nous. Un cabaret « french style » avec bien sûr de la musique et beaucoup d'humour. Au cœur de cette aventure, le peintre-calligraphe **Christophe Badani** tracera en direct les couleurs de nos histoires.

Along the years french storytellers came to tell their stories in an other language and they tasted the vertigo given by this experience. One says the storyteller is a translator of the stories. Then let us play with this game of words.

Our frontiers are closed but we can still celebrate from the inside our World storytelling day. There will music and humour, the web will do the rest. Welcome to our european cabaret french style. At the heart of this adventure, the painter calligrapher **Christophe Badani** will trace the colors of our stories live.

> Live organisé en écho de la World Storytelling Day, relayée à travers l'Europe par le réseau FEST.

> Live echoing World Storytelling Day, relayed across Europe by the FEST network.



**GIGI BIGOT  
& PÉPITO MATÉO**

franco-gallo-espagnol

**ABBI PATRIX  
& LINDA EDSJÖ**

franco-norvégien-suédois

**CAROLINE SIRE  
& PAOLA BALBI**

franco-irlandais

**JULIEN TAUBER  
& LINDA EDSJÖ**

franco-allemand  
franco-italien

**MURIEL BLOCH  
& JOÃO MOTA**

franco-portugais

**KARSTEN HOCHAPFEL  
& LINDA EDSJÖ**

suédois-allemand